

Я ПОМНЮ ВАЛЬСА ЗВУК ПРЕЛЕСТНЫЙ Ya Pomnu Val'sa Zvuk Prelestnyi

I recall the charming waltz' sound

Lyrics and music – Nikolay Listov

This Art song has been popular in Russia from the beginning of the XX century, first recorded in 1913 by Yuri Morfessi. It was written as an expression of actual love story between the author of this Romance, Nikolay Listov coming from a noble family in Pskov and a provincial theatre actress Alexandra Medvedeva and was a memory of their first meeting at a ball.

Я помню вальса звук прелестный
Весенней ночью в поздний час,
Его пел голос неизвестный,
И песня дивная (*чудная) лилась.
Да, то был вальс старинный
(*прелестный), томный,
Да, то был дивный вальс!

2 Теперь зима, и те же ели
Покрыты сумраком стоят,
А под окном шумят метели,
И звуки вальса не звучат...
Где ж этот вальс старинный,
томный,
Где ж этот дивный вальс!

* вариант текста

Ya pomn'u val'sa zvuk pril'esnyi
Visennyi noch'ju f pozniy chas,
Yevo p'el golas neiz'vestnyi,
I p'esn'a divnaja (*chudnaja) lilas'.
Da, to byl val's, starinny
(*pril'esnyi) tomnyy.
Da, to byl divnyy val's.

2 Tiper' zima, i t'e zhi yeli
Pakryty sumrakam stayat,
A pad aknom shum'at miteli
I zvuki val'sa ni zvuchat.
Gde zh etat val's, starinnyy, tomnyy,
Gde zh etot divnyy val's?

* - a variant

I still recall the charming
waltz' sound
Late in the night in early spring.
An unknown voice sang it,
spellbound,
And wondrous song flowed like a
dream.
Yes, it was a waltz, old and languid.
It was a wondrous waltz.
The winter comes and the same fir
trees
Are draped in cold night's twilight
haze.
Behind the window the blizzard is
whirring,
The sound of the waltz no longer
plays.
Where is that waltz, old and
languid, where is that wondrous
waltz?

The musical score is presented in four systems. The first system is for the vocal line, starting with the lyrics 'Ya pom-n'u val'-sa zvuk pri-l'es-niy vi-s'en-niy no-chju f poz-niy'. The second system continues the vocal line with 'chas, yi-vo p'el go-las ne-iz-v'es-nyi, i p'es-n'a chud-na-ya li-las'. The third system continues with 'las'. Da, to byl val's pril'es-nyi, tom-nyi, da, to byl div-nyy'. The fourth system concludes with 'nyy val's! Ti-p'er' zi-zy'. Chord symbols are placed above the notes, and there are first and second endings for the final phrase.